New Syllabus for
Regular Intensive Advanced Diploma in Bulgarian

BULGARIAN

Bulgarian language is one of the South Slavonic languages, descendent of Old Bulgarian (Old Church Slavonic). It belongs to the family of Indo-European languages and is one of the most important languages of the Slavonic group of languages. Bulgarian is the official language of Republic of Bulgaria. With the joining of Bulgaria to the European Union on 1 January 2007 Bulgarian is today one of the official languages of the European Union. Bulgarian is officially recognized as minority language in Macedonia, Serbia, Greece, Turkey, Ukraine, Moldova, Romania, Albania and Kosovo. Apart from these countries there is a large spread of Bulgarian diaspora in the world. It is spoken by more than 10 million people.

Bulgarian and Slavonic script developed after the creation of the Cyrillic Alphabet by the legendary brothers St. Cyril and Methodious in the ninth century. The Slavonic literary tradition flourished for several centuries in the Bulgarian lands and made tangible contribution to the evolution of European culture and literature.

The development of the Bulgarian language is generally divided into the following three stages: Old Bulgarian –from 9th to 11th century; Middle Bulgarian- from 12th to 15th century and Modern Bulgarian – from the 15th century to the present times. The modern Bulgarian literary language was evolved during the epoch of National Revival. The Cyrillic alphabet with 28 to 44 letters were codified into 32 letters by Marin Drinov, (1870) which gained popularity and later on were reduced to 30. Important contribution was made by Bulgarian writers like P.Slaveikov, L.Karavelov, Hristo Botev, Ivan Vazov, Elin Pelin, Nikola Vaptsarov, P.Yavorov, G.Milev Elizaveta Bragyana and many others in the development of Bulgarian language and literature.

Bulgarian Studies is an important constituent of the Department of Slavonic and Finno-Ugrian Studies. It offers Regular Full-Time Intensive Course in Bulgarian, (one year), Optional Course as a part of M.A. in Russian Studies and one year Part-Time Courses, i.e., Certificate in Bulgarian, Diploma in Bulgarian and Advanced Diploma in Bulgarian.

INTENSIVE FULL-TIME ADVANCED DIPLOMA IN BULGARIAN

Duration: One Year (to be divided into two semesters)

Aims and Objectives:
The Intensive Full-Time Advanced Diploma Course in Bulgarian is a compact integrated course. The main objectives of which are as follows:

1. In terms of language learning outcomes and competences it aims to equip students with the acquisition of the four basic skills in the language – reading, writing, speaking and comprehension and prepare them for research and inter-disciplinary studies.
2. It aims to teach the students history, culture and literature of Bulgaria for better understanding about modern Bulgaria and its position in the international scenario.
3. It aims to prepare students, so that they are capable of handling the needs of the corporate world, tourism industry and other such enterprises where knowledge of Bulgarian language and culture will give them an advantage.

Eligibility
All those with a minimum of 55% in Senior Secondary School Certificate (Class XII) of the Central Board of Secondary Education or an examination recognized as equivalent thereto, or Graduation with minimum 50% or M.A. with 50% are eligible to apply for admission to Intensive Full-Time Advanced Diploma Course in Bulgarian.

Span Period: The span period for the course will be three years.

Admission Procedure
Candidates seeking admission to the course will be required to appear for an Entrance Exam (Written and Oral 70+30) to be conducted by the Department. The entrance test will judge the applicant’s linguistic aptitude and knowledge about Bulgaria. Only those candidates who secure 40% in the entrance exam will be given admission to the course.

Duration: One Year
The course is divided into two semesters. Each semester has four papers.

**Semester I**
- I  History of Bulgaria  100
- II  Grammar (Basics)  100
- III  Translation  100
- IV  Oral Expressions (I)  100

**Semester II**
- V  History of Bulgarian Literature  100
- VI  Grammar (Advanced)  100
- VII  Translation and Interpretation  100
- VIII  Oral Expressions (II)  100

Attendance: The students will be required to put in not less than 66% attendance in lectures besides satisfactory assignments and project works. A student is required to have 66% of the total attendance at the end of the second semester to be eligible to appear for the exams.

Pass Percentage and Classification of Successful Candidates
The minimum marks required to pass the examination shall be 40% in each paper. Evaluation will be based on 25% marks for internal assessment and 75% for the written examination. The following provision for opportunities to subsequently clear papers in which a candidate has not secured the requisite 40% will apply only to the written examination. At the end of the first semester a candidate, who does not pass the exam in not more than two papers, but has secured the aggregate of 40% marks will be allowed to proceed to the second semester.
A candidate, who has failed in some paper(s) at first semester or second semester examination, can appear as an ex-student at the end of the semester relevant to the paper(s) he/she has failed. The span period for clearing the papers is three years.

**Award of Degree**

A student, who has cleared all the papers of the first and the second semester examination, will be eligible for award of the degree.

The successful candidates will be classified on the basis of the marks obtained by them in all the papers as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Division</th>
<th>Marks</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First Division</td>
<td>60 per cent marks or more in the aggregate</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Division</td>
<td>50 per cent marks or more in the aggregate</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Division</td>
<td>40 per cent marks or more in the aggregate</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Improvement of Past Performance**

A candidate may with a view to improving his/her performance in the concerned papers be allowed to reappear in one or more of the paper/s, once only, along with the relevant examination held in a semester within the three-year span period prescribed for clearing the exam.

The candidate appearing for improvement in one or more paper/s will have to give in writing an undertaking to the effect that he/she will forego the marks obtained earlier in the paper/s concerned.

II A candidate who has secured the requisite 40% marks to pass Semester I and Semester II examinations may be allowed to reappear at subsequent examination with a view to improving his/her past performance. Such a candidate will be allowed to reappear at the examination as an ex-student once only, within a period of three years from the date of his qualifying at the examination initially. Such a candidate may reappear in all the papers prescribed for Semester I or Semester II or for Semester I and II. A candidate who wishes to reappear in more than one semester may either take the examination in one semester or on a semester to semester basis. Such a candidate will be required to reappear at the Examination and the syllabus of the year in which the examination is currently held.

The provisions for improving past performances will not apply to internal assessment.

**Semester I**

**Paper – I History of Bulgaria**  
Maximum Marks: 100

- The ethnic composition of Bulgaria
- Formation of the Bulgarian State
- The first Bulgarian State
• Bulgaria’s relations with Byzantium
• Creation of the Cyrillic script and growth of Written Culture
• The Second Bulgarian State
• Ottoman rule over Bulgaria
• Liberation movements and the liberation of Bulgaria
• September Uprising of 1923
• Socialist revolution of 1944 and Socialist Bulgaria
• Bulgaria after 1989

This paper will be conducted in English. The objective is to impart information that will be relevant for understanding Bulgarian culture and history in the present context.

**Scheme of Examination**

**Maximum Marks:** 100

**Time:** 3 hours for written examination

**Internal Assessment:** 25

**Written Examination:** 75

**Internal assessment:** Projects, assignments, class-tests class-participation and attendance.

**Written Examination:** The candidate will be required to give a written paper on Bulgarian history.

**Books:**

Paper – II Grammar (Basic)  

- Syntax – word order, type of sentences
- Nouns – gender, number, articles
- Pronouns – full form & short form of pronouns, accusative and dative cases
- Adjectives – agreement of adjectives with nouns, articles; formation of adjectives with suffixes
- Verbs – conjugation of verbs, aspects of verbs; present, past and future tenses; imperatives; direct and indirect narration
- Adverbs, prepositions and conjunctions.

Scheme of Examination

Maximum Marks: 100

Time: 3 hours for written examination

Internal Assessment: 25  Written Examination: 75

Internal assessment: projects, assignments, class-tests class-participation and attendance.

Written Examination: Grammar exercises to test the application skills of the students.

Books:
Paper – III Translation

a. Translation of unseen written text from English to Bulgarian
b. Translation of unseen written text from Bulgarian to English

(Use of dictionary may be allowed)

Material will be provided by the teacher.

Scheme of Examination

Maximum Marks: 100

Time: 3 hours for written examination

Internal Assessment: 25
Written Examination: 75

Internal assessment: Projects, assignments, class-tests class-participation and attendance.

Written Examination:
Translation of unseen texts from Bulgarian to English/Hindi 40
Translation of unseen texts from English to Bulgarian 35

---

Paper IV– Oral Expressions (I)

Conversational Bulgarian – i) Pronunciation ii) Stress iii) Intonation

Comprehension of texts (Listening & Oral)

Scheme of Examination

Maximum Marks: 100

Internal Assessment: 25
Oral Examination: 75

Internal assessment: projects, assignments, class-tests class-participation and attendance.
Oral Examination:

General Conversation and situations 30
Reading of text and comprehension 30
Bulgaria and Bulgarian culture 15

Semester –II

Paper – V History of Bulgarian Literature 100

I. A brief outline of Bulgarian history of Literature covering the following periods:

1. Old Bulgarian Literature
2. Literature of Bulgarian re-awakening
4. Bulgarian Literature between the wars
5. Bulgarian literature after the Second World War

B. Literary biographies and texts from five of the following writers:
Khristo Botev; Ivan Vazov, Aleko Konstantinov, Anton Strashimiorov, Elin Pelin, Geo Milev, Yordan Yovkov, Elizaveta Bagryana, Hristo Smirnenski; Nikola Vaptsarov; Dimiter Dimov, Nikolay Khaitov, Blaga Dimitrova, Bozhidar Bozhilov, Radoi Ralin, Konstantin Pavlov

Books:


Antologiya na Bulgarskata Poeziya Tom I Krustev, Krasin and Iliya, Kostov (ed.) Fondatsiya Horizont, 1993


Anthology of Bulgarian Poetry, Tempest, Peter (trans.) Sofia Press, 1980

Ochertsi po Istoriya na Bulgarskata Literatura sled Deveti Septemvri (V dve knigi), V.Kolevski, T.Zhechev, V.Boyazhieva (Editors), Izdatelstvo na Bulgarskata Akedemiya na Naukite, Sofia, 1979.
Scheme of Examination

Maximum Marks: 100

Time: 3 hours for written examination

Internal Assessment: 25
Written Examination: 75

Internal assessment: Projects, assignments, class-tests, class-participation and attendance.

Written Examination:

Literary History 25

Literary Works and Biography 50

Paper – VI Grammar (Advanced) Maximum Marks: 100

- The past passive participle
- The past active perfective participle
- The past imperfective tense
- The future in the past
- The present perfect tense
- The present historic tense
- The future perfect tense
- More about verbs
- Adverbial clause
- Mood
- Apposition
- Complex sentences

Books:


Additional material will be provided by the teacher.

Scheme of Examination

Maximum Marks: 100

Time: 3 hours for written examination

Internal Assessment: 25

Written Examination: 75

Internal assessment: projects, assignments, class-tests class-participation and attendance.

Written Examination: Grammar exercises will be given to test the knowledge of Bulgarian grammar and application skills of the students.

Paper – VII Translation and Interpretation

Maximum Marks: 100

I. Translation of unseen written text from English to Bulgarian
   Translation of unseen written text from Bulgarian to English
   (use of dictionary may be allowed)

II. Simultaneous Verbal rendering

III. Advanced profession-related vocabulary & terms
   Business correspondence
   Preparation of reports

IV. Information about India briefly in Bulgarian, places of interest in India and Delhi specifically to cater to tourism industry
Scheme of Examination

**Maximum Marks:** 100

**Time:** 3 hours for written examination

**Internal Assessment:** 25

**Written Examination:** 75

**Internal assessment:** projects, assignments, class-tests, class-participation and attendance.

**Written Examination:**
- Translation of texts from Bulgarian to English/Hindi 20
- Translation of texts from English to Bulgarian 20
- Business letter, report, message writing 20
- Questions related to India and its places of interest 15

**Paper – VIII Oral Expression (II) Maximum Marks:** 100

Reading Comprehension and Listening Comprehension.
Independent discussion
Information about Bulgaria, its history, culture and literature
Information about India and some aspects of its culture will be given.

Scheme of Examination

**Maximum Marks:** 100

**Internal Assessment:** 25

**Oral Examinations:** 75

**Internal assessment:** Presentation, class-tests, class-participation and attendance.

**Oral Exam:**
- Reading and Comprehension 20
- Independent discussion 10
Bulgarian History Culture and Literature  25
India and some aspects of its culture  20